

L-ERBGHA

TAL-EWWEL ĠIMGHA TAL-AVVENT

Salmodijatal-Erbgħa ta' l-1 ġimgħa

IS-SEJHA GĦAT-TIFHIR 'L ALLA

V/. Mulej, iftaħli xufftejja.

R/. U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

Salm 94 (95)

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

Ejjew, ħa nfahħru bl-hena l-Mulej,
ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!
Nersqu quddiemu b'ghana ta' radd il-ħajr,
ngħannulu b'ghajat ta' ferħ.

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

Għax Alla kbir hu l-Mulej,
sultan kbir fuq l-allat kollha.
F'idejh huma qigħan l-art,
tiegħu huma qcaċet l-gholjiet.
Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu;
tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,
gharkubbejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!
Għaliex hu Alla tagħna,
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaġ tiegħu.

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

M'hux li kontu illum tisimgħu leħnu!

"La twebbsux qalbkom bħal fMeriba,
bħal dakinhar fMassa, fid-deżert,
meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,
ghalkemm raw dak li jien għamilt.

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

Għal erbghin sena domt nistmellu dan in-nisel;
u jien għedt: 'Qalbu mhassra dan il-poplu,
u triqati ma jagħrfux.'
Għalhekk hlift fl-għadab tiegħi:
Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi!"

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
U jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Ant. Ġej is-Sultan, il-Mulej: ejjew nadurawh

UFFIĊĊJU TAL-QARI

V/. O Alla, ejja ehlišni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. Hallelujah.

INNU

Verb etern li ġejt mis-sema,
dawl li hriġt minghand Missierek,
int, li għoġbok issir bniedem,
regġa' d-dinja lejn is-sewwa

Imla 'l qlubna bid-dawl tiegħek,
kebbes fina nar imħabbtek,
ħalli nilqgħu twissijietek
u mill-biza' nkunu ħielsa.

Int għad tigi bħala Mħallef,
tagħmel haqq mill-għemil tagħna,
lil min telqek titlaq lilu,
u lill-ġusti trodd is-saltna.

F'dak il-Jum tħallix li mmorru
f'telfien ieħor għal htijietna,
izd' għal dejjem zommna miegħek
f'xirka mal-ħenj in fis-sema.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,
Sultan twajjeb, jintradd lilek,
lill-Missier, u lill-Ispirtu
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Mulej, qawwa tiegħi, aghmel li nkun inħobbok.

Salm 17 (18):2-30

I

Inhobbok, Mulej, qawwa tiegħi! *
Il-Mulej blata tiegħi, fortizza u hellies tiegħi,
Alla tiegħi, sur tal-kenn tiegħi u tarka tiegħi, *
qawwa tas-salvazzjoni tiegħi u kenn tiegħi!
Insejjaħ il-Mulej, li hu ta' min ifaħħru, *
u nkun meħlus mill-għedewwa tiegħi.

Mwieg tal-mewt hakmuni, *
widien tal-biża' werwruni,
ħbula ta' l-imwiet dawwruni, *
xbiek tal-mewt inqaleb fuqi.
Fl-hemm tiegħi lill-Mulej sejjaħt, *
tlabt l-għajnuna 'l Alla tiegħi;
hu sama' leħni mit-tempju tiegħu, *
f'widnejh waslet l-għajta tiegħi.
Glorja.

Ant. 1: Mulej, qawwa tiegħi, aghmel li nkun inhobbok.

Ant. 2: Helisni l-Mulej, għax lili jhobbni.

II

Tqanqlet u thezhzet l-art, †
triegħdu s-sisien tal-muntanji, *
u tqanqlu bis-saħna tal-korla tiegħu.
Duhħan hareg minn innifsejh, †
u nar li jharbat minn fommu, *
minnu jarmi ilsna tan-nar.
Feraq is-smewwiet u nižel, *
bi çpar iswed taħt riglejħ.
Fuq kerubin rikeb u tar, *
nižel b'heffa fuq gwienah ir-riħ.
Bid-dlam insatar bħal b'libsa, *
shab iswed u magħqud l-għarix tiegħu.

Mid-dija ta' quddiemu shab johrog, *
silg u ilsna tan-nar.

Rieghed il-Mulej mis-smewwiet, *
l-Gholi semma' lehnu.
Telaq il-vlegeg tieghu u xerridhom, *
ghamel il-beraq u harrabhom.
U dehru qighan il-bahar, *
nkixfu s-sisien ta' l-art,
mat-theddida tieghek, Mulej, *
man-nefha ta' mnifsejk.

Mill-gholi medd idu u hatafni, *
hariġni minn bahar ta' ilma.
Mill-ghedewwa b'saħħithom helisni, *
mill-ghedewwa li jifilhu aktar minni.
Gew fuqi f'siegħa hazina, *
izda l-Mulej waqaf miegħi.
Hariġni 'l barra fil-wisa'; *
helisni, ghax lili jhobbni.
Glorja.

Ant. 2: Helisni l-Mulej, ghax lili jhobbni.

Ant. 3: Int tixghel, Mulej, il-musbieh tiegħi, iddawwal id-dlam tiegħi.

III

Hallasni l-Mulej skond il-gustizzja tiegħi, *
raddli skond is-safa ta' idejja.
Għax jien zammejt triqat il-Mulej, *
ma tbeghidtx bid-dnub minn Alla tiegħi.
Quddiemu huma d-digrieti kollha tiegħu; *
ma warrabtx minni l-preċetti tiegħu.
Bla tebgħa kont quddiemu, *
mill-ħtija ħarist lili nnifsi.
Raddli l-Mulej skond il-gustizzja tiegħi, *
skond is-safa ta' idejja li ra b'ghajnejh.

Ma' min hu tajjeb inti timxi bit-tajjeb, *

ma' min hu bla htija inti timxi bla htija;
ma' min hu safi inti timxi bis-safa, *
ma' min jghawweg timxi bil-għaqal.
Għax inti ssalva l-poplu fqajjar, *
u l-ghajnejn kburin tbaxxihom.
Int tixghel, Mulej, il-musbieh tieghi; *
Alla tieghi jdawwal id-dlam tieghi.
Bik jien negħleb il-qtajja' ta' l-ghedewwa; *
bl-ghajjnuna ta' Alla tieghi nirbah is-swar!
Glorja.

Ant. 3: Int tixghel, Mulej, il-musbieh tieghi, iddawwal id-dlam tieghi.

V/. Reggagħna għal li konna, Mulej Alla tagħna.

R/. Itfa' d-dija ta' wiçcek fuqna, u nkunu salvi.

LEZZJONI 1

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Izaija

Iż. 5:1-7

Kontra l-għalqa tad-dwieli tal-Mulej

Ha nghanhi lill-mahbub tieghi
l-għanja ta' mħabtu għall-għalqa tad-dwieli tiegħu.
Il-mahbub tieghi kellu għalqa tad-dwieli
fuq għolja għammiela.
Għażaqa u naddafha miż-zrar,
u hawwel fiha dwieli mill-aħjar;
bena torri f'nofsha, u wkoll haffer magħsar fiha.
Stennieha tagħmel l-gheneb tajjeb,
izda kull ma għamlet kien gheneb qares.
U issa, intom li tghammru f'Ġerusalem,
irgiel ta' Ġuda,
agħmlu intom haqq bejni u bejn l-għalqa tad-dwieli tieghi.
X'kien fadalli nagħmel għall-għalqa tieghi
u jiena ma għamiltux?
Stennejtha tagħmel gheneb tajjeb,
u kull ma għamlet kien gheneb qares.

U issa ha nurikom
x'sejjer nagħmel jien lill-għalqa tiegħi tad-dwieli.
Inneħhilha l-ilqugħ ta' madwarha,
u jagħtuha n-nar;
ingarrfilha l-ħajt, biex in-nies tgħaffiġha.
Nagħmel minnha xagħra;
ħadd ma jizborha jew jaħdimha,
u jinbet fiha x-xewk u l-ħurrieq.
Jien ngħid lis-shab biex ma jagħmilx xita fuqha!
Għax l-għalqa tad-dwieli tal-Mulej ta' l-eżerċti
hija d-dar ta' Izrael;
u l-irġiel ta' Ġuda huma x-xitla li biha jitgħaxxaq.
Huwa stenna l-ħaqq,
u ara, sab it-tixrid tad-demmi;
stenna s-sewwa, u ara, sema' l-għajat.

RESPONSORJU Salm 79 (80):14.15 4.16.15

R/. Id-dielja ħarbatha l-hanzir tax-xagħri, u l-bhejjem tar-raba' jirgħu fiha; ħares, Mulej, u qajjem il-qawwa tiegħek, * Biex ma jinqeridx dak li ħawwlet il-lemnija tiegħek.

V/. Alla ta' l-eżerċti, ħares mis-sema u ara, u żur lil din id-dielja. * Biex ma jinqeridx dak li ħawwlet il-lemnija tiegħek.

LEZZJONI II

Qari mid-Diskorsi ta' San Bernard, abbati

Il-Verb ta' Alla jiġi fostna

Tlieta huma l-miġjiet tal-Mulej li nafu bihom. It-tielet waħda hija bejn it-tnejn l-oħra. Dawn it-tnejn huma bid-dieher, imma l-oħra le. Bl-ewwel miġja deher fid-dinja u għex mal-bnedmin, meta l-bnedmin rawh u bagħduh, kif jgħidilna huwa stess. Fit-tieni waħda *l-bnedmin kollha jaraw is-salvazzjoni ta' Alla tagħna*, u *għad iharsu lejn min nifdu*. Il-miġja tan-nofs issir fil-moħbi: permezz tagħha l-magħżulin biss jarawh fihom infushom, u jaqilgħu s-salvazzjoni ta' ruħhom. Mela fl-ewwel miġja gie fil-ġisem bħala bniedem dgħajjed, f' dik tan-nofs jiġi bl-ispirtu u l-qawwa tiegħu; mbagħad fl-aħħar jiġi fil-glorja u l-kobor tiegħu.

Il-miġja tan-nofs hi qisha t-triq li twassal mill-ewwel għat-tieni miġja; fl-ewwel waħda Kristu kien il-fidwa tagħna, fit-tieni dehra jkun il-ħajja tagħna, waqt li fil-miġja tan-nofs hu l-mistrieħ u l-faraġ tagħna.

Imma ejjew nisimgħu xi njgħidilna huwa nnifsu, biex ma jkunx hawn min jahseb li dak li għedna fuq il-miġja tan-nofs qlajnieh minn żniedna: *Jekk xi hadd iħobbni, qalilna, iħares kelmti, u Missieri jħobbu, u aħna niġu għandu*. Xi mkien qrajt li *min jibza' mill-Mulej jagħmel dak li hu tajjeb*; imma jien jidhirli li jingħad xi haġa iżjed minn hekk għal min iħobb, għax jingħad: *iħares kelmti*. U fejn iħarisha? F'qalbu, m'għandniex xi ngħidu; għax kif qal il-Profeta: *F'qalbi għożżejt kelmtek, biex ma nidnibx kontrik*.

Hekk għandek tħarisha l-kelma ta' Alla: għax *hienja dawk li jħarsuha*. Il-qagħha mela fil-qiegħ ta' ruhek; uriha fil-gibdiet u l-imġiba tiegħek. Kul it-tajjeb, u ruhek *titpaxxa b'ikel bnin*. Tinsiex tiekol il-hobż tiegħek, biex qalbek ma tinxiflixx, halli jkollok ruhek mimlija *b'ikel li jsemmen*.

Jekk il-kelma ta' Alla tħarisha b'dan il-mod, hi wkoll tħares lilek. Għax għandek jiġi l-Iben mal-Missier, jiġi il-Profeta l-kbir, dak li jġedded lil Ġerusalem, u hu jġeddilek kollox. Permezz ta' din il-miġja jiġrilna li *bħalma aħna mlibbsa x-xbieha tal-bniedem ta' l-art, hekk ukoll għad nilbsu x-xbieha tal-bniedem tas-sema*. Bħalma l-ewwel Adam indehes fil-bniedem u għamlu kollu kemm hu tiegħu, hekk issa l-bniedem jinkiseb kollu kemm hu tiegħu, hekk issa l-bniedem jinkiseb kollu minn Kristu, li ħalqu kollu, fdieh kollu, u għad jigglorifikah kollu.

RESPONSORJU ara Salm 28(29):11; Iż 40:10

R/. Il-Mulej jiġi u jinzel fost id-dija, bil-qawwa tiegħu miegħu: * Biex iżur lill-poplu tiegħu fis-sliem, u jagħtih il-ħajja ta' dejjem.

V/. Sidna ġej bil-qawwa. * Biex iżur lill-poplu tiegħu fis-sliem, u jagħtih il-ħajja ta' dejjem.

TALBA

Mulej, Alla tagħna, hejjilna qlubna bil-qawwa tiegħek, biex, meta jiġi Kristu Ibnek, ikun jisthoqqilna noqogħdu miegħu fil-mejda tal-ħajja ta' dejjem u nirċievu minn idejh l-ikel tas-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Inbierku l-Mulej.

R/. Inroddu ħajr lil Alla.

IT-TIFHIR TA' SBIH IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlsni.
R/. Mulej, fittex għinni.
Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

Lehen qawwi qed jinstema'
biex ikeçci d-dlamijiet:
ejja nwarbu t-thewdin fieragh;
Kristu ġej f'dawl is-smewwiet.

Tqum fuq tagħha ruhna mheddla,
tehles mill-ġerhat tad-dnub;
ġa qed tiddi kewkba ġdida;
dalwaqt l-ġhadu jkun megħlub.

Il-Haruf, mibghut mill-ġholi,
ġej iħollna minn kull dejn;
nitolbuh, bl-ilfiq u l-biki,
jagħti l-maħfra, jhenn u jghin.

Biex fit-tieni miġja tiegħu,
bl-art imwerwra taħt riġlejh,
ma narawhx iqis htijietna,
'ma jressaqna b'tjieba lejh.

Glorja lill-Missier fil-ġholi,
rebh lill-Iben, kull tifhir
lill-Ispirtu, kif jisthoqqlu,
issa w dejjem, hekk isir. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Fid-dawl tiegħek, o Alla, naraw id-dawl.

Salm 35 (36)

Il-ħażen ifesfes lill-ħażin f'qiegh qalbu; *

m'hemmx biza' ta' Alla quddiem għajnejh.

Għax hu jiddandan bil-fehma tiegħu, *
li Alla ma jsibx fih htija x'jistmell.
Kliem fommu kollu qerq u gideb, *
ma jimxix bil-għaqal, ma jagħmilx il-ġid.
Fuq friexu jahseb kif se jqarraq, *
triq hażina qabad, ma jwarrabx dak li hu hażin.

Mulej, sas-smewwiet tasal it-tjieba tiegħek, *
sas-shab il-fedeltà tiegħek.
M'oghla s-smewwiet il-ġustizzja tiegħek, *
baħar bla qiegh il-haqq tiegħek;
Kemmi hi għażiza t-tjieba tiegħek, o Alla! †
Ghad-dell ta' gwenhajn
jistkennu wlied il-bnedmin. *
bnedmin u bhejjem int tgħinhom, Mulej.
Jixbgħu bil-ġid tad-dar tiegħek, *
tisqihom ix-xmara ta' l-hena tiegħek.
Għax għandek hemm l-għajn tal-hajja, *
fid-dawl tiegħek naraw id-dawl.

Żomm it-tjieba tiegħek ma' min jagħrfek, *
il-ġustizzja tiegħek ma' min hu qalbu safja.
Ma jersaqx għal fuqi riġel il-kburi, *
ma titfagħnix 'il barra id il-hazin.
Hemm waqgħu dawk li jagħmlu l-hažen, *
intefgħu 'l isfel u ma jistgħux iqumu.
Glorja.

Ant. 1: Fid-dawl tiegħek, o Alla, naraw id-dawl.

Ant. 2: Mulej, kbir int u msebbah, ta' l-għageb u b'sahhitek.

Kantiku Ġudit 16:1b-2. 13-16

Insgu għanja ta' tiffhir lil Alla tiegħi, *
Għolluh, u sejjhu lil ismu.
Għax il-Mulej hu Alla li jxejjen il-gwerer; *
minn idejn l-għedewwa helisni.

Nghanni lil Alla tiegħi ghanja ġdida: *
Mulej, kbir int u msebbaħ ta' l-ghageb u b'saħħtek.
Lilek jaqdu l-hlejjaq kollha, *
ghax int tkellimt, u huma saru;
int bghatt l-ispirtu tiegħek, u hu għamilhom. *
Hadd ma jista' jieqaf lill-lehen tiegħek.
Jithezžu l-muntanji mill-qighan tagħhom ma' l-ibhra, *
jinħall il-ġebel bhax-xama' quddiemek;
imma int tibqa' turi ħnientek *
ma' dawk li għandhom il-biza' tiegħek.

Kbir hu għal dejjem *
min għandu l-biza' tal-Mulej.
Glorja.

Ant. 2: Mulej, kbir int u msebbaħ, ta' l-ghageb u b'saħħtek.

Ant. 3: Ghajtu b'lehen ta' ferħ lil Alla.

Salm 46 (47)

Popli kollha, ċapċpu idejkom, *
ghajtu b'lehen ta' ferħ lil Alla!
Għax il-Mulej, l-Għoli, hu tal-biza', *
sultan kbir fuq l-art kollha.

Irażżan il-popli tahtna, *
u l-ġnus iqieghed taht riglejna.
Hu jagħżzilna l-wirt tagħna, *
il-kburija ta' Ġakobb, il-maħbub tiegħu.
Tela' Alla b'ghajat ta' ferħ, *
il-Mulej bid-daqq tat-trombi.

Għannu lil Alla, għannu, *
għannu lis-sultan tagħna, għannu.
Għax Alla s-sultan ta' l-art kollha: *
għannulu bis-sengħa ghanja sabiħa.

Isaltan Alla fuq il-ġnus kollha, *

joqgħod Alla fuq it-tron imqaddes tiegħu.
Jingemgħu l-kbarat tal-popli *
mal-poplu ta' Alla ta' Abraham.
Għax ta' Alla huma l-kapijiet ta' l-art; *
hu fil-gholi hafna fuq kulhadd.
Glorja.

Ant. 3: Għajtu b'lehen ta' ferħ lil Alla.

LEZZJONI QASIRA Iż 7:14b-15

Ix-xebba ssir omm u jkollha iben u ssemlih Ghimmanu-El; baqta u għasel jiekol, biex jagħraf iwarrab il-ħażin u jagħzel it-tajjeb.

RESPONSORJU QASIR

R. Fuqek, Ġerusalemm, * Jiddi l-Mulej. Fuqek.

V. U s-sebħ tiegħu jfegġ fuqek. * Jiddi l-Mulej. Glorja. Fuqek.

Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Ġej warajja min hu aqwa minni, li jien ma jistħoqqlix inħoll il-qfieli tal-qorq tiegħu.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, *
għaliex ġie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni *
f'dar David, qaddej tiegħu,
bħalma kien wiegħed fl-imgħoddi *
b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,
biex isalvana mill-għedewwa tagħna *
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.
B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, *
u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, *
li jagħtina
li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, *
naqduh bla biża'
tul ħajjitna kollha, *
bil-ġustizzja u l-qdusija quddiemu.

U inti, tfajjel, tissejjah profeta ta' l-Gholi; *
ghax tmur qabel il-Mulej biex thejjilu triqatu,
biex tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni, *
bil-maħfra ta' dnubiethom,
hierga mill-qalb hanina ta' Alla tagħna, *
li jibagħtilna mill-għoli ż-żjara tax-Xemx tielgħa,
ha jdawwal lil dawk li jinsabu
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, *
ha jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu,
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. **Ammen.**

Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Ġej warajja min hu aqwa minni, li jien ma jisthoqqlix inħoll il-qfieli tal-qorq tiegħu.

PREĊI

Il-Verb ta' Alla ried jgħammar fostna, biex naraw il-glorja tiegħu. Mimlijin bil-ferħ u t-tama, ngħidulu:

Kun magħna, Ghimmanu-El.

Prinċep li taħkem bil-ħaqq u d-dritt:

- aghmel ħaqq lill-foqra u lill-maħqura.

Sultan tas-sliem, li tbiddel ix-xwabel f' sikek tal-mohriet u l-lanez fi mniegel:

- biddel l-għira fi mħabba, u l-ingustizzji tagħna f' maħfra.

Int, li ma tiġġudikax skond ma jidher fl-għajnejn:

- aghraf lil dawk li huma tiegħek.

Int, li ġej fis-sħab b' setgħa kbira:

- aghmel li ma jkollniex għax nistħu meta nidhru quddiemek.

Missierna

Talba

Mulej, Alla tagħna, hejjilna qlubna bil-qawwa tiegħek, biex, meta jiġi Kristu Ibnek, ikun jisthoqqilna noqogħdu miegħu fil-mejda tal-ħajja ta' dejjem u nirċievu minn idejh l-ikel tas-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Gheluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ammen.

IT-TALB TA' NOFS IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlieni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fid-Disgħa ta' filghodu

INNU

Spirtu s-Santu, li int Alla
wieħed mal-Missier u l-Iben,
ejja xxerred għewwa fina,
ħalli bik ilkoll timliena.

Bi kliem fommna, b'qalbna w ruħna,
nerfghu lejki it-tiffhir tagħna;
int kebbisna b'nar imħabbtek,
u nxerduh fl-oħrajn madwarna.

Kun id-dawl li jtina l-għarfa
tal-Missier u l-Iben tiegħu:
żomm qawwija l-fidi tagħna
fik, l-Ispirtu li għej minnhom. Ammen.

Ant. Ħabbru l-profeti li s-Salvatur kellu jitwieled minn Marija Vergni.

F'Nofsinhar

INNU

Mexxej qawwi, Alla veru,
Inti kollox tqassam sewwa:
jisbaħ jum, tagħnih bid-dija;
f'nofsu żzejnu b'dawl iħagġeg.

Iżda itfi l-għadab fina,
taffi s-šhana ta' kull deni,
agħti s-saħħa 'l min hu dgħajjed,
għib is-sliem tassew fi qlubna.

Isma' talbna, Missier twajjeb,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
ma' l-Ispirtu Farag tagħna. Ammen.

Ant. Qal l-anglu Gabrijel lil Marija: Sliem għalik, mimlija bil-grazzja; il-Mulej
miegħek; imbieka inti fost in-nisa.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

INNU

Alla, int, li fik innifsek
m'hemmx tibdil lill-ħlejjaq triegi:
lil kull siegħa tal-gurnata
tqis id-dawl li jkun imissha.

Ibagħtilna lejla tajba,
fejn il-ħajja qatt ma tonqos,
imma tersaq lejn il-glorja,
li tkun hlas ta' mewt qaddisa.

Isma' talbna, Missier twajjeb,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
ma' l-Ispirtu Farag tagħna. Ammen.

Ant. Qalet Marija: Xi tisser din it-tislama? Inħossni mhawwda fija nnifsi: se ngħib
fid-dinja s-Sultan, u xubiti tibqa' bla mittiefsa.

Salm 118 (119): 9-16

II (Bet)

Kif jista' zagħzugh jimxi safi fi triqtu? *
Billi jħares il-kelma tiegħek.
B'qalbi kollha jiena nfittxek; *
thallinix nitbiegħed mill-kmandamenti tiegħek.

Jien zammejt kelmtok f'qalbi, *
biex ma nidneb qatt kontrik.
Imbierek int, Mulej! *
Ghallimni l-kmandamenti tiegħek.

B'xufftejja jiena nxandar *
id-digrieti kollha ta' fommok.
Nifraħ fit-triq tal-preċetti tiegħek, *
daqg kieku kelli l-ghana kollu.

Fuq il-preċetti tiegħek irrid naħseb, *
u nżomm ghajnejja fuq triqatek.
Bil-kmandamenti tiegħek irrid nitghaxxaq, *
qatt ma ninsa l-kelma tiegħek.
Glorja.

Salm 16 (17)

I

Isma', Mulej, il-kawża ġusta tiegħi, *
ilqa' l-ghajta tiegħi,
agħti widen għat-talb tiegħi; *
bla qerq huma xufftejja.
Mingħandek toħroġ il-ġustizzja għalija, *
ghajnejk jaraw is-sewwa.

Jekk qalbi tiftlil, jekk billejl iżżurni, *
jekk inti ġgarrabni, ma ssib ebda qerq fija.
Ma zbaljajtx bi kliemi, kif jagħmlu n-nies; *
harist ruhi bi kliemek minn triqat il-ħżiena.
Il-mixi tiegħi zammejt fi triqatek,
qatt ma għotru riglejja.

Insejjaħlek, għax int twegibni, o Alla; *
ressaq widintek lejja, isma' kliemi.
Uri t-tjieba tiegħek ta' l-ghageb; *
int li teħles mill-ghedewwa
lil min jittama fil-leminija tiegħek.

Bhal habba ta' l-ghajn harisni, *
ghad-dell ta' gwenhajk kenninni
mill-hżiena li jagħfsu fuqi, *
mill-ghedewwa qattiela li jdawwruni.
Glorja.

II

Għalqu qalbhom għall-ħniena, *
minn fommhom joħroġ kliem kburi.
Jigu għal fuqi, minn kull naħa għalquni, *
ħarsithom fuqi, biex ma' l-art jitfghuni.
Huma bħal iljun imxennaq għall-priża, *
bħal ferħ ta' ljun mohbi wara l-mansab.

Qum, Mulej, oħroġ għall-ghadu u ġarrfu; *
eħlisli ħajti minn id il-ħażin.
B'sejfek, Mulej, b'idek mill-bnedmin eħlisni, *
mill-bnedmin li ħajjet din l-art sehemhom.
Ha jimtlew bil-ġid tiegħek, †
ħa jieklu sax-xaba' wliedhom, *
u jibqgħalhom xi jhallu liż-żgħar tagħhom!
Imma jien, fil-ħaqq, għad nara 'l wiċċek; *
meta nqum, nithenna bid-dehra tiegħek.
Glorja.

Fid-Disgħa ta' filghodu

Ant. Habbru l-profeti li s-Salvatur kellu jitwieled minn Marija Vergni.

LEZZJONI QASIRA ara Iż 2:11-12

Jitniżżel 'l isfel il-hars merfugħ tal-bniedem, jiċċekken it-tkabbir tal-bnedmin,
u l-Mulej waħdu f'dak il-jum jitgholla.

V/. Ikollhom il-ġnus, Mulej, il-biża' ta' ismek.

R/. U s-slaten kollha ta' l-art jagħrfu l-glorja tiegħek.

F'Nofsinhar

Ant. Qal l-anglu Gabrijel lil Marija: Sliem għalik, mimlija bil-grazzja; il-Mulej miegħek; imbierka inti fost in-nisa.

LEZZJONI QASIRA

Iż 12:2

Ara, Alla s-salvatur tiegħi, nittama u ma nibza' xejn għax il-qawwa u t-tifhir tiegħi hu l-Mulej, hu sar is-salvazzjoni tiegħi.

V/. Ftakar fina, Mulej, f'għieħ imħabbtek lejn il-poplu tiegħek.

R/. Aħseb fina bis-salvazzjoni tiegħek.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

Ant. Qalet Marija: Xi tfigħer din it-tislama? Inhossni mhawwda f'ija nnifsi: se ngħib fid-dinja s-Sultan, u xubiti tibqa' bla mittiefsa.

LEZZJONI QASIRA Dan 9:19

Sidi, agħti widen; Sidi, aħfer; isma', Sidi, u agħmel xi haġa; la tiddawwarx, għall-imħabba tiegħek innifsek, Alla tiegħi, għax il-poplu tiegħek imsemmi għalik.

V/. Ejja, Mulej, la tiddawwarx

R/. Ehles il-poplu tiegħek minn ħżunitu.

Talba

Mulej, Alla tagħna, hejjilna qlubna bil-qawwa tiegħek, biex, meta jiġi Kristu Ibnek, ikun jistħoqqilna noqogħdu miegħu fil-mejda tal-ħajja ta' dejjem u nirċievu minn idejħ l-ikel tas-sema. Bi Kristu Sidna. Ammen.

Inbierku l-Mulej

R/. Inroddu ħajr lil Alla.

L-GHASAR

V/. O Alla, ejja ehlišni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

Int li hlaqt id-dwal tas-sema,
Kristu, dawl ta' min fik jemmen,
o Feddej hanin tal-bniedem,
agħti widen għat-talb tagħna

Kif id-dnub fid-dinja daħal,
bdiet il-mewt issaltan fuqna:
izda int thassart lill-midneb
u ridt tinzel issalvana.

Meta ntemm iż-żmien, int għogbok
mill-Omm Xebba bla mittiefa
tigi fostna bniedem bħalna,
biex fejjaqtna mill-mard tagħna.

O Mulej, quddiem setegħtek
fl-art u s-sema l-hlejjaq kollha
għandhom jinżlu għarkubbtejhom,
u kulhadd jistqarrekk b'Sidu.

Nitolbuk bil-qalb, o Mħallef
li ġej tagħmel haqq mid-dinja,
tul hajjitna zommna mbieghda
minn kull hbit ta' l-għadu hajjen.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,
Sultan twajjeb, jintradd lilek,
lill-Missier, u lill-Ispirtu
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Alla jagħtini d-dawl u jsalvani, jehlisni minn kull biza'.

Salm 26 (27)

I

Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi; *
minn min għandi nibza'?
Il-Mulej hu l-kenn tiegħi; *
quddiem min għandi nitwerwer?
Meta jqumu għalija l-ħziena, *
biex jaħtfuni u jikluni,
dawk li għandhom għalija, l-għedewwa tiegħi, *
huma jitfixklu u jaqgħu.
Mqar jekk eżerċtu jqum għalija, *
xejn ma tibza' qalbi;
mqar jekk gwerra tqum kontrija, *
jiena nibqa' qalbi qawwija.

Haġa waħda tlabt lill-Mulej, *
haġa waħda nfittex:
li nghanmar f'dar il-Mulej *
tul il-jiem kollha ta' ħajti;
biex nitgħaxxaq bil-ħlewwa tal-Mulej *
u nbakkar fit-tempju tiegħu.

Għax hu jahbini fl-għarix tiegħu *
meta nsib ruhi fil-għawġ;
jistorni fis-satra ta' daru, *
fuq blata fl-għoli jqeghedni.
U issa tintrefa' rasi *
fuq l-għedewwa ta' madwari.
U jien noffri fit-tempju tiegħu
sagrificċju b'għajat ta' ferħ. *
Nghanni u nfaħhar il-Mulej!

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Ant. 1: Alla jagħtini d-dawl u jsalvani, jehlisni minn kull biza'.

Ant. 2: Jien wiċċek infittex, Mulej: la taħbix wiċċek minni.

II

Isma', Mulej, lehen l-ghajta tiegħi, *
henn għalija u wegibni.
"Ejja," għedt f'qalbi, "fittex 'il wiċċu"; *
jien wiċċek infittex, Mulej.
La taħbix wiċċek minni, *
la twarrabx bl-herra l-qaddej tiegħek.
Inti l-ghajjnuna tiegħi; thallinix *
titlaqnix, Alla tas-salvazzjoni tiegħi.
Għalkemm telquni missieri u ommi, *
il-Mulej jilqagħni għandu.

Urini, Mulej, it-triq tiegħek, *
mexxini minn mogħdija dritta
minhabba l-għedewwa tiegħi.

Titlaqnix għax-xewqa ta' l-għedewwa tiegħi; †
għaliex xhieda qarrieqa qamu kontrija, *
li l-qerq jarmu man-nifs tagħhom.

Nemmen li għad nara t-tjieba tal-Mulej *
f'art il-ħajjin.
Ittama fil-Mulej, żomm sħiħ u qawwi qalbek; *
ittama fil-Mulej.

Glorja lill-Missier.....

Ant. 2: Jien wiċċek infittex, Mulej: la taħbix wiċċek minni.

Ant. 3: Hu l-kbir fost il-ħlejjaq kollha, hu l-ewwel f'kollox.

Kantiku ara Kol 1:12-20

Roddu ħajr lill-Missier, †
li għamilkom denji *
li tissieħbu fil-wirt tal-qaddisin fis-saltna tad-dawl.
Hu ħelisna mill-ħakma tad-dlam, *
u dahħalna fis-saltna ta' Ibnu l-għaziz,
li bih għandna l-fidwa, *
il-maħfra tad-dnubiet.

Hu x-xbieha ta' Alla li ma jidhirx, *
il-kbir fost il-ħlejjaq kollha;
għax bih kien maħluq kollox, *
fis-sema u fl-art,
dak kollu li jidher †
u dak kollu li ma jidhirx, *
troni u ħakmiet, principati u setgħat.

Kollox bih u għalih kien maħluq, †
hu qabel kollox, *
u kollox bih qiegħed iżomm.

Hu r-Ras tal-Ġisem, li hu l-Knisja; †
hu l-bidu, il-kbir li qam mill-imwiet, *
sabiex ikun hu l-ewwel f'kollox.

Fih għoġobha tgħammar il-milja kollha tad-divinità, *
fih Alla għoġbu jerga jħabbeb kollox miegħu,
u bid-demm tiegħu imxerred fuq is-salib, *
gieb is-sliem permezz tiegħu fis-sema u fl-art.

Glorja lill-Missier.....

Ant. 3: Hu l-kbir fost il-ħlejjaq kollha, hu l-ewwel f'kollox.

Tiġġudikawx qabel il-waqt, qabel ma jiġi l-Mulej. Hu għad joħroġ għad-dawl dak li hu moħbi fid-dlam, u jikxef il-fehmiet moħbija fil-qlub. Mbagħad kull wiehed Alla jfaħħru skond ma jkun jisthoqqlu.

RESPONSORJU QASIR

R. Ejja halli teħlisna, * Mulej, Alla ta' l-eżerċi. Ejja.

V. Itfa' d-dija ta' wiċċek fuqna, u nkunu salvi. * Mulej, Alla ta' l-eżerċi. Glorja. Ejja.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Minn Sijon toħroġ il-liġi, u l-kelma tal-Mulej minn Ġerusalem.

Ruħi tfahħar il-kobor tal-Mulej, *

u l-ispirtu tiegħi jifrah f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xeħet għajnejh
fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *

Iva, minn issa 'l quddiem
kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeġ kbar; *
qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien *
fuq dawk li jibzġħu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ha ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Minn Sijon toħroġ il-liġi, u l-kelma tal-Mulej minn Ġerusalem.

PREĊI

Alla l-Missier bagħtilna lil Ibnu, biex iġibilna s-sliem għal dejjem. Fiċ-ċokon tagħna nitolbuh u ngħidulu:

Tiġi saltnatek, Mulej.

Missier qaddis, ħares il-Knisja tiegħek:

- ejja żur din id-dielja li ħawwlet il-leminija tiegħek.

Ftakat fl-ulied kollha ta' Abraham, o Alla, għax int fidil:

- aġtina li sseħħ il-wegħda li għamilt lil missirijietna.

Itfa' ħarstek fuq il-ġnus kollha, o Alla ta' ħniena bla tarf:

- iġmagħhom il-koll fil-mergħat tiegħek.

Ftakar ukoll f'dawk li ħallew din il-ħajja fis-sliem tiegħek:

- ilqagħhom fil-glorja ma' Ibnek.

Missierna

Talba

Mulej, Alla tagħna, hejjilna qlubna bil-qawwa tiegħek, biex, meta jiġi Kristu Ibnek, ikun jisthoqqilna noqoġhdu miegħu fil-mejda tal-ħajja ta' dejjem u nirċievu minn idejh l-ikel tas-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem. Ammen.

TALBA TA' GHELUQ IL-JUM L-ERBGHA

V. O Alla, ejja ehlišni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-
ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-
Quddiesa.*

ATT PENITENZJALI

I. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagħharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,
bil-kliem, bl-egħmil u billi ħallejt dmirijeti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,

u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R/. Ammen.

Jew

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagħharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:

V. Henn għalina, Mulej

R. Għax dnibna kontra tiegħek.

V. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

R. U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn ghalina Alla li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

Jew

III. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagħharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

R. Kristu ħniena.

Int li qieghed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol ghalina: Mulej ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn ghalina, Alla, li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

INNU

Wara dan il-jum li tajtna,
nitolbuk, ħallieq ta' kollox,
biex fit-tjieba kbira tiegħek
tgħasses fuqna u tieqaf magħna.

Fik u bik jistrieħu qlubna,
jibqgħu jħossu l-kenn ta' mħabbtek,
sabiex għada minn filgħodu
jisbħu jgħannu l-glorja tiegħek.

Bierek jiemna b'saħħa tajba,
żid il-ħegġa ta' ħajjitna,
u bid-dija tiegħek dawwal
dlam il-lejl li riesaq fuqna.

Isma' talbna, Missier twajjeb,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
ma' l-Ispirtu farag tagħna. **Ammen.**

SALMODIJA

Barra Ż.GH.:

Ant.1: Mulej, kun blata tal-kenn għalija, fortizza qawwija ta' salvazzjoni.

Ż.GH.:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

Salm 30 (31): 1-6

Talba ta' mnikket, li jittama

Missier, nerhi ruhi f'idejk. (Lq 23:46)

Fik, Mulej, jien nistkenn; *
ma jkolli qatt għax nirgħex.
Fil-gustizzja tiegħek salvani, *
agħtini widen u fittex ehlišni.
Kun blata tal-kenn għalija, *
fortizza qawwija ta' salvazzjoni.

Inti l-blata u l-fortizza tiegħi; *
f'għieh ismek mexxini u wassalni.
Ohroġni mix-xibka li hbew għalija, *
għax inti l-qawwa tiegħi.

F'idejk jien nerhi ruhi; *
int teħlišni, Mulej, Alla tas-sewwa.
Glorja.

Barra Z.GH.:

Ant.1: Mulej, kun blata tal-kenn għalija, fortizza qawwija ta' salvazzjoni.

Ant.2: Min qiegh l-art insejjahlek, Mulej. †

Z.GH.:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

Salm 129 (130)

Minn qiegh l-art insejjah

Hu jsalva l-poplu tieghu minn dnubiethom. (Mt 1:21)

Minn qiegh l-art insejjahlek, Mulej:

† isma', Sidi, il-lehen tieghi!

Ha jkunu widnejk miftuha, *
jiena u nitolbok bil-hniena.

Jekk tal-htijiet int taghti kas, Mulej, *

Sidi, min jista' jzomm shih?

Imma ghandek hemm il-mahfra, *
biex hekk inqimuk fil-biza' tieghek.

Jien lill-Mulej nistenna, *

ruhi f'kelmtu tittama.

Tistenna ruhi lil Sidi, *

aktar milli l-għassiesa s-sebh.

Aktar milli l-għassiesa s-sebh, *

jistenna Izrael lill-Mulej!

Għax ghand il-Mulej hemm it-tjieba, *
u l-fidwa għandu bil-kotra.

Hu li jifdi lil Izrael *
minn htijietu kollha.

Glorja.

Barra Z.GH.:

Ant.2: Min qiegh l-art insejjahlek, Mulej.

Z.GH:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

LEZZJONI QASIRA Ef 4:26-27

Tidinbux thallux ix-xemx tghib fuq il-korla tagħkom, u tagħtux il-wisa' lix-xitan.

RESPONSORJU QASIR

Barra żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

F'Hadd il-Għid u l-ottava jingħad:

Ant. Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; ħa nifirħu u nithennew fih! Hallelujah.

Fi żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, jien nerħi ruħi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. * Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (**Ż.Għ.** hallelujah).

KANTIKU EVANGELIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel

Issa, o Sid, tista' thalli l-qaddej tiegħek *

imur fis-sliem, skond kelmtek;

għaliex għajnejja raw *

is-salvazzjoni tiegħek,

li int hejjejt *

għall-popli kollha:

dawl biex idawwal il-ġnus, *

u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

Glorja.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (**Ż.Għ.** hallelujah).

Talba

Mulej Ġesù Kristu, int b'qalb ħelwa u umli toffri madmad ħelu u toqol ħafif lil min jimxi warajk; ilqa' x-xewqat qaddisa u l-ħidmiet li għamilna llum u aġhtina

li nistrieħu fis-sliem biex inqumu aktar ħfief għas-servizz tiegħek. Int li tghix u ssaltan għal dejjem ta' dejjem. **R. Ammen.**

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

R. Ammen.

Fl-aħħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm helwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jagħti għas-sema,
int kewkba tal-baħar, Marija!
Harisna mill-waqgħa, kun magħna,
għajnuna tal-poplu l-maħtur,
li b'għageb nissilt 'il min ħalqek
fis-siegħa li lqajt it-tislma
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Henn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-angli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn gie dawl id-dinja.
O Vergni glorjuża,
ta' gmiel u sbuħija,
is-sliem għalik! Itlob
lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
ħajja, hlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ingħajtu,
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitnieħdu, aħna li nibku u nolfqu
f'dan il-wied ta' dmugħ.
Ejja, mela, avukata tagħna,

dawwar lejna
dawk il-ghajnejn tieghek tal-ħniena;
u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesu', frott imbierek tal-ġuf tieghek.
O Hanina, o pija, o helwa Vergni Marija.

jew

Taħt il-ħarsien tieghek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:
la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtigijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tiġrib,
o Vergni glorjuża u mbierka.